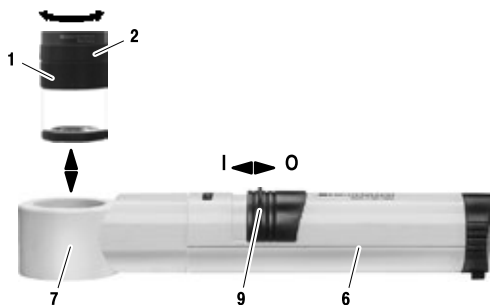
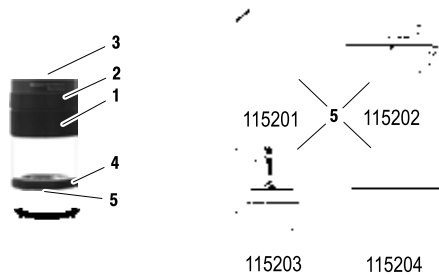
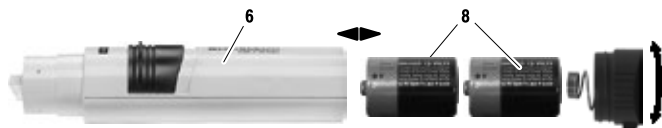


Bedienungsanleitung
User Manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning



 **ESCHENBACH**

1**2****3**

Deutsch.....	4
English.....	6
Français.....	8
Italiano.....	10
Español.....	12
Nederlands.....	14
Dansk.....	16

Deutsch

- [1] Präzisions-Skalenlupe (Linsen 0 23,5 mm)
 - Nr. 11547 (7-fache Vergrößerung)
 - Nr. 115410 (10-fache Vergrößerung)
- [2] Fokussiering (Scharfeinstellung)
- [3] achromatisches Linsensystem
- [4] Haltering für Messskale
- [5] Messskalen
 - Nr. 115201 (Standardskala)
 - Nr. 115202, 115203, 115204
- [6] Beleuchtungseinrichtung
- [7] Halterung für Skalenlupe
- [8] Batterien (2 ×), Typ Baby, je 1,5 V
- [9] Schalter: 1 = EIN; 0 = AUS

Sicherheitshinweise

► Brandgefahr!



Linse in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!

► Blendungs- und Verletzungsgefahr!

Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne!

Pflegehinweise

► Die Skalenlupe darf nicht mit alkoholischen Lösungsmitteln oder mit Reinigern, die Weichmacher enthalten, gereinigt werden!

Optik

Die Präzisions-Skalenlupen verfügen über ein vergütetes achromatisches (farbfehlerkorrigiertes) Linsensystem, für eine scharfe, brillante Abbildung.

Handhabung (→ Abb. 1)

- Legen Sie die Beleuchtungseinrichtung [6] auf eine ebene Unterlage und drücken Sie die Skalenlupe [1] in die Halterung [7] bis sie auf der Unterlage aufliegt.
- Brillenträger brauchen bei der Benutzung der Skalenlupe ihre Brille nicht abzusetzen.

Messskalenwechsel (→ Abb. 2)

1. Schrauben Sie zum Auswechseln der Messskale [5] den Haltering [4] ab.
 2. Setzen Sie die gewünschte Messskale so in die Skalenlupe ein, dass Sie die Zahlen und Messstrecken auf der Messskale durch die Linse [3] seitenrichtig sehen.
- Um eine Beschädigung der Messskale zu vermeiden, sollte sie nur am Rand angefasst und an einem geschützten Ort aufbewahrt werden!

Batteriewechsel (→ Abb. 3)

Entsorgung

- ▶ Dieses Produkt unterliegt der europäischen WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte in ihrer jeweils aktuell gültigen Fassung. Entsorgen Sie Ihr Altgerät nicht mit dem Hausmüll, sondern über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie dabei die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.
- ▶ Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen oder verbrannt werden, sondern müssen gemäß den örtlichen Vorschriften zur Entsorgung von Sondermüll entsorgt werden. Benutzen Sie dazu die vorhandenen Sammelstellen.



English

- [1] Precision scaled magnifier (lenses 0 23.5 mm)
 - No. 11547 (7 × magnification)
 - No. 115410 (10 × magnification)
- [2] Focusing
- [3] Achromatic lens system
- [4] Locking ring for measuring scale
- [5] Measuring scales
 - No. 115201 (standard scale)
 - No. 115202, 115203, 115204
- [6] Illumination unit
- [7] Retainer for scaled magnifier
- [8] Batteries (2 ×), Baby type, each 1.5 V
- [9] Switch: I = ON; 0 = OFF

Safety information

► **Danger of fire!**

Lenses used in optical equipment may cause considerable damage through their 'burning glass effect' if used or stored incorrectly. Ensure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight.

► **Danger of blinding or injury!**

Never look at the sun through any optical equipment.



Instructions for care

- **Do not clean the scaled magnifier with alcoholic solvents or with cleaners that contain softeners!**

Lenses

The precision scaled magnifier has a coated achromatic (color defect correcting) lens system which provides a sharp brilliant image.

Procedure (→ Fig. 1)



- Place the illumination unit [6] on a level support and push the scaled magnifier [1] into the retainer [7] until it touches the support.
- Spectacle wearers do not have to remove their spectacles to use the scaled magnifier.

Changing the measuring scale (→ Fig. 2)

1. To change the measuring scale, unscrew it [5] from the locking ring [4].
 2. Insert the required measuring scale into the scaled magnifier so that the numbers and measuring sections on the measuring scale can be seen on the side through the lens [3].
- To avoid damaging the measuring scale, only hold it by the sides and store it in a safe place!

Battery replacement (→ Fig. 3)

Disposal

- ▶ This product is subject to the European WEEE Directive on waste electrical and electronic equipment in its currently valid version. Dispose of your product via a certified disposal facility or your municipal disposal facility, not in the household waste. Observe the rules applicable in your country. In case of doubt, contact your disposal facility. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner. 
- ▶ Batteries may not be thrown out in the household waste or be incinerated, but must be disposed of according to local regulations for disposal of hazardous waste. Use the existing collection points. 

Français

- [1] Loupe graduée de précision (0 des lentilles 23,5 mm)
 - Réf. 11547 (grossissement de 7)
 - Réf. 115410 (grossissement de 10)
- [2] Bague de focalisation (mise au point)
- [3] Système de lentilles achromatiques
- [4] Bague de serrage pour règle graduée
- [5] Règles graduées
 - Réf. 115201 (règle standard)
 - Réf. 115202, 115203, 115204
- [6] Dispositif d'éclairage
- [7] Support pour loupe graduée
- [8] Batteries (2 ×), type LR6, 1,5 V par batterie
- [9] Interrupteur: I = Allumé ; 0 = Eteint

Consignes de sécurité

► Risque d'incendie !

Les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants en cas d'utilisation ou de stockage non conforme par leur « effet de loupe » ! Veiller à ne jamais laisser les lentilles optiques sans cache au soleil!

► Risque d'aveuglement et de blessures !

Ne jamais regarder le soleil avec des instruments optiques !



Consignes d'entretien

- **Pour nettoyer la loupe, ne jamais utiliser ni de dissolvant contenant de l'alcool ni de solution contenant un assouplissant !**

Optique

Les loupes graduées de précision sont équipées d'un système de lentilles achromatiques (correction de couleurs) avec couche anti-reflet, pour une image brillante et nette.

Manipulation (→ fig.1)

- Placer le dispositif d'éclairage [6] sur une face d'appui plate et encliquer la loupe graduée [1] dans le support [7] de telle sorte qu'elle soit bien disposée sur la face d'appui.
- Les personnes portant des lunettes n'ont pas besoin d'ôter leurs lunettes lors de l'utilisation de la loupe graduée.

Changement de règle graduée (→ fig.2)

1. Desserrer la bague de serrage [5] pour changer la règle graduée [4].
 2. Disposer la règle graduée souhaitée dans la loupe de telle sorte que les chiffres et graduations soient visibles à l'endroit à travers la lentille [3].
- Pour éviter d'endommager la règle graduée, ne la manipuler qu'en la tenant par les bords et la conserver dans un endroit sûr !

Changement de batterie (→ fig.3)

Mise au rebut

- ▶ Ce produit est assujéti à la directive WEEE de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques dans leur version en vigueur. Ne jetez pas l'appareil usagé avec les ordures ménagères mais confiez-le à une entreprise de traitement des déchets agréée ou au service de recyclage de votre commune. Observez pour cela les prescriptions en vigueur dans votre pays. En cas de doutes, contactez votre organisme de recyclage. Assurez l'élimination respectueuse de l'environnement de tous les matériaux d'emballage.
- ▶ Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères ou brûlées, mais doivent être mises au rebut selon les règles locales de mise au rebut des déchets spéciaux. Veuillez utiliser les points de collecte disponibles.



Italiano

- [1] Lente d'ingrandimento micrometrica (diam. lenti 23,5 mm)
 - Nr. 11547 (ingrandimento 7 ×)
 - Nr. 115410 (ingrandimento 10 ×)
- [2] Ghiera di messa a fuoco (regolazione della nitidezza)
- [3] Sistema di lenti acromatiche
- [4] Anello di fissaggio del quadrante
- [5] Quadranti
 - n. 115201 (quadranti standard)
 - n. 115202, 115203, 115204
- [6] Gruppo lampada
- [7] Supporto della lente d'ingrandimento
- [8] 2 pile mini da 1,5 V
- [9] Interruttore: I = ON; 0 = OFF

Avvertenze di sicurezza

► Pericolo di incendio!

Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto "effetto lente focale"! Non esporre mai le lenti ottiche alla luce diretta del sole senza un'adeguata copertura!

► Pericolo di lesioni e abbagliamento!

Non fissare mai il sole con strumenti ottici!



Istruzioni per la pulizia

► Per la pulizia della lente d'ingrandimento non utilizzare solventi alcolici o detergenti contenenti emollienti!

Elementi ottici

Le lenti d'ingrandimento micrometriche sono costituite da un sistema ottico composto da lenti acromatiche trattate (corrette per l'aberrazione cromatica), che assicurano la nitidezza e la luminosità della visione.

Uso (→ Ill. 1)

- Appoggiare il gruppo lampada [6] su una superficie orizzontale e inserire la lente d'ingrandimento con il quadrante montato [1] nel supporto [7] premendola fino in fondo.
- Per chi indossa gli occhiali non è necessario toglierli per utilizzare la lente d'ingrandimento.

Sostituzione del quadrante (→ Ill. 2)

1. Allentare l'anello di fissaggio [5] del quadrante montato [4] ed estrarre quest'ultimo.
 2. Inserire il nuovo quadrante nella lente d'ingrandimento in modo che le cifre e le distanze di misurazione risultino visibili correttamente nella lente [3].
- I quadranti devono essere toccati solo sul bordo ed essere custoditi in un luogo protetto per impedirne il danneggiamento!

Sostituzione della batteria (→ Ill. 3)

Smaltimento

- ▶ Questo prodotto è soggetto alla relativa versione vigente della Direttiva europea RAEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non smaltire il prodotto obsoleto nei rifiuti domestici, bensì tramite un'azienda di smaltimento autorizzata o tramite l'ente di smaltimento comunale. Attenersi alle normative nazionali vigenti. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo ecocompatibile.
- ▶ Le pile non possono essere smaltite nei rifiuti domestici né bruciate, bensì devono essere smaltite ai sensi delle normative locali sullo smaltimento di rifiuti speciali. Servirsi dei punti di raccolta disponibili.



Español

- [1] Lupa de escala de precisión (lentes de 23,5 mm de diámetro)
 - N° 11547 (7 aumentos)
 - N° 115410 (10 aumentos)
- [2] Anillo de enfoque (enfoque)
- [3] Sistema de lentes acromático
- [4] Anillo de soporte para escala de graduación
- [5] Escalas de graduación
 - N° 115201 (escala estándar)
 - N° 115202, 115203, 115204
- [6] Dispositivo de iluminación
- [7] Soporte para lupa de escala
- [8] Pilas (2 ×) tipo Baby, cada una de 1,5 V
- [9] Interruptor: I = ON; 0 = OFF

Indicaciones de seguridad

► Peligro de incendio

**El manejo o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes debido al „efecto de lupa”.
¡Procure no dejar nunca las lentes ópticas al sol sin cubrirlas!**

► Peligro de deslumbramiento y lesiones

¡No mire nunca al sol a través de un instrumento óptico!

Instrucciones de mantenimiento

► ¡No utilice disolventes que contengan alcohol ni productos que contengan ablandadores para limpiar la lupa de escala!

Óptica

Las lupas de escala de precisión disponen de un sistema de lentes acromático antireflectante que les permite reproducir las imágenes de forma brillante y nítida.



Manejo (→ Fig. 1)

- Coloque el dispositivo de iluminación [6] sobre una base plana e inserte la lupa de escala [1] en el soporte [7] mediante una ligera presión hasta que descansa sobre la base.
- Si lleva gafas, no necesita quitárselas cuando utilice la lupa de escala.

Cambio de la escala de graduación (→ Fig. 2)

1. Desenrosque el anillo de soporte [5] para cambiar la escala de graduación [4].
 2. Ajuste la escala de graduación que desee en la lupa de escala de manera que las cifras y las marcas de medición de la distancia se vean en el sentido correcto a través de la lente [3].
- Para evitar que la escala de graduación resulte dañada, sujétela siempre por el borde y guárdela en un lugar seguro.

Cambio de pilas (→ Fig. 3)

Evacuación

- ▶ Este producto está sujeto a la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) en la versión actual aplicable. No deseche el producto con la basura doméstica, sino a través de una empresa de eliminación de residuos autorizada o a través del servicio de eliminación de residuos municipal. Tenga en cuenta también las normas vigentes en su país. En caso de duda, póngase en contacto con su servicio de eliminación de residuos. Evacue todo el material de embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.
- ▶ Las pilas no deben desecharse con la basura doméstica ni quemarse, sino de conformidad con las normas locales sobre el desecho de residuos peligrosos. Utilice para ello los puntos de recogida disponibles.



Nederlands

- [1] Nauwkeurige schaalloop (Lenzen 0 23,5 mm)
 - Nr. 11547 (7-voudige vergroting)
 - Nr. 115410 (10-voudige vergroting)
- [2] Focuseerring (scherpteregeling)
- [3] Achromatisch lenzensysteem
- [4] Borgring voor meetschaal
- [5] Meetschaal
 - Nr. 115201 (Standardschaal)
 - Nr. 115202, 115203, 115204
- [6] Verlichting
- [7] Houder voor schaalloop
- [8] Batterijen (2 ×), type baby, per stuk 1,5 V

Veiligheidsinstructies

► Brandgevaar!

Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als „brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg dat de optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!

► Gevaar voor verblinding en verwondingen!

Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon!

Onderhoudstips

- **De schaalloop mag niet worden gereinigd met alcoholische oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die weekmakers bevatten!**

Optiek

De nauwkeurige schaallopen beschikken over een ontspiegeld, achromatisch (met kleurcorrectie) lenzensysteem, voor een scherpe, uitstekende afbeelding.



Gebruik (→ Afb. 1)

- Leg de verlichting [6] op een vlakke ondergrond en druk de schaalloop [1] in de houder [7] tot deze op de ondergrond ligt.
- Brildragers hoeven bij gebruik van de schaalloop hun bril niet af te zetten.

Meetschaal vervangen (→ Afb. 2)

1. Schroef voor het vervangen van de meetschaal [5] de borging [4] los.
 2. Plaats de gewenste meetschaal zo in de schaalloop dat de getallen en meetvakken op de meetschaal door de lenzen [3] niet in spiegelbeeld te zien zijn.
- Om beschadiging van de meetschaal te voorkomen, dient de meetschaal alleen aan de rand te worden vastgepakt en op een veilige plek te worden opgeborgen!

Batterijen vervangen (→ Afb. 3)

Milieurichtlijnen

- ▶ Dit product is onderworpen aan de Europese WEEE-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten in de momenteel geldende versie. Deponeer uw afgedankte apparaat niet bij het huisvuil,  maar voer het af via een erkend bedrijf voor afvalverwerking of via uw gemeentereiniging. Neem daarbij de in uw land geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw afvalverwerkingsinstantie. Zorg voor een milieuvriendelijk afvoeren van alle verpakkingsmaterialen.
- ▶ Batterijen mogen niet bij het huisvuil worden gedeponeerd of worden verbrand, maar moeten conform de plaatselijke voorschriften voor het afvoeren van speciaal afval worden afgevoerd. Maak daarvoor gebruik van de aanwezige inzamelpunten. 

Dansk

- [1] Præcisions-skalalup (Linser \varnothing 23,5 mm)
 - Nr. 11547 (7 \times forstørrelse)
 - Nr. 115410 (10 \times forstørrelse)
- [2] Fokuseringsring (skarphedsindstilling)
- [3] Akromatisk linsesystem
- [4] Holder til måleskalaer
- [5] Måleskalaer
 - Nr. 115201 (Standardskala)
 - Nr. 115202, 115203, 115204
- [6] Belysningsanordning
- [7] Holder til skalalup
- [8] Batterier (2 \times), type Baby, hver på 1,5 V
- [9] Afbryder: I = TIL; 0 = FRA

Sikkerhedsanvisninger

► Brandfare!

Ved uhensigtsmæssig anvendelse eller opbevaring kan linser i optiske instrumenter anrette betydelige skader som følge af „brændglaseffekten“! Lad derfor aldrig optiske linser ligge ubeskyttet i solen!

► Fare for blænding og kvæstelser! Se aldrig direkte ind i solen gennem optiske instrumenter!

Anvisninger om pleje

► Skalaluppen må ikke rengøres med alkoholholdige opløsningsmidler eller med rengøringsmidler, der indeholder blødgøringsmidler!

Optik

Præcisions-skalalupperne er udstyret med et forædlet, akromatisk (farvefejlkorigeret) linsesystem, som giver en skarp og brillant gengivelse.



Håndtering (→ Fig. 1)

- Læg belyningsanordningen [6] på et jævnt underlag og pres skalaluppen [1] ind i holderen [7], indtil den ligger helt ned mod underlaget.
- Bruger De briller, behøver De ikke at tage brillerne af for at kunne bruge skalaluppen.

Udskiftning af måleskala (→ Fig. 2)

1. For at kunne skifte måleskalaen [5] ud, skal De skrue holderen [4] af.
 2. Sæt den ønskede måleskala ind i skalaluppen med den rigtige side opad, så De kan se tallene og de målte afstande gennem linsen [3].
- For at undgå at beskadige måleskalaen bør De kun tage fat i kanten af måleskalaen samt opbevare den et beskyttet sted!

Udskiftning af batteri (→ Fig. 3)

Bortskaffelse

- ▶ Dette produkt er underlagt det europæiske WEEE direktiv om udtjente elektriske og elektroniske apparater i den aktuelt gældende version. Bortskaf ikke elektronisk affald via husholdningsaffaldet, men via et certificeret renovationselskab eller på en kommunal genbrugsplads. Vær opmærksom på de gældende forskrifter. Kontakt renovationselskabet, hvis du er i tvivl. Aflever alle emballeringsmaterialer til miljøvenlig bortskaffelse.
- ▶ Batterier må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet eller brændes, men skal bortskaffes i henhold til de lokale retningslinjer til bortskaffelse af særaffald. Gør brug af de lokale muligheder til bortskaffelse af batterier.



Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers

Company stamp and signature of the dealer

Cachet et signature du négociant

Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore

Sello y firma del vendedor

Firmastempel en handtekening von leverancier

Forhandlerens stempel og underskrift



 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH

Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:

www.eschenbach-optik.com